

KARTA PRZEDMIOTU (ZAJĘĆ)

Kod przedmiotu (zajęć): 0232.5.LS2.B/C.PNJ2

Nazwa przedmiotu (zajęć) w języku polskim: Praktyczna nauka języka rosyjskiego

Nazwa przedmiotu (zajęć) w języku angielskim: Practical Russian

1. Usytuowanie przedmiotu (zajęć) w systemie studiów

1.1. Kierunek studiów	Lingwistyka stosowana
1.2. Forma studiów	Studia stacjonarne
1.3. Poziom studiów	Studia II stopnia magisterskie
1.4. Profil studiów	Ogólnoakademicki
1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu (zajęć)	dr Katarzyna Nobis-Wlazło
1.6. Kontakt	Katarzyna.nobis-wlazlo@ujk.edu.pl

2. Ogólna charakterystyka przedmiotu (zajęć)

2.1. Język wykładowy	Rosyjski
2.2. Wymagania wstępne	Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B2+

3. Szczegółowa charakterystyka przedmiotu (zajęć)

3.1. Forma zajęć	Ćwiczenia
3.2. Miejsce realizacji zajęć	Zajęcia w pomieszczeniu dydaktycznym UJK
3.3. Forma zaliczenia zajęć	Zaliczenie z oceną, egzamin
3.4. Metody dydaktyczne	Ćwiczebne, percepcyjne, słowne (opis, opowiadania, dyskusja), wykorzystywanie technicznych środków dydaktycznych, indywidualna praca.
3.5.a. Wykaz literatury podstawowej	Макова М.Н., Ускова О.А., <i>В мире людей. Выпуск 1. Письмо. Говорение</i> , Санкт-Петербург 2020. Макова М.Н., Ускова О.А., <i>В мире людей. Выпуск 2. Аудирование. Говорение</i> , Санкт-Петербург 2016. Макова М.Н., Ускова О.А., <i>В мире людей. Выпуск 3. Чтение. Говорение</i> , Санкт-Петербург 2018. Вишняков С.А. <i>Русский язык как иностранный. Учебное пособие</i> . Москва 2000. <i>Культура устной и письменной речи делового человека. Справочник – практикум</i> . Москва 2006 Rodimkina A., Riley Z., Landsman L., <i>Rosja dzisiaj. Teksty i ćwiczenia</i> , REA, Warszawa 2003 Яркина Л.П., Пугачёв И.А., <i>Разговоры о жизни</i> , Moskwa 2017 Иссерс О.С., Кузьмина Н.А., <i>Интенсивный курс русского языка. Пособие для подготовки к тестированию и сочинению в правилах, алгоритмах и шпаргалках</i> , Москва 2010.
3.5.b. Wykaz literatury uzupełniającej	Hofstede G., Hofstede G.J. <i>Kultury i organizacje</i> , Warszawa: Polskie Wydawnictwo Ekonomiczne, 2007. <i>Teksty z czasopisma internetowego „Marketing przy kawie”, oraz innych źródeł internetowych (autentyczne prezentacje, press-releasy, budowanie marki itp.)</i>

	<i>Jahn M., Korycińska L. Język rosyjski. Dla studentów filologii rosyjskiej. Kraków 2004.</i> Заика В.И., Гиржева Г.Н. Таблицы и упражнения по орфографии и пунктуации. Москва 2006
--	--

4. Cele, treści i efekty uczenia się

4.1. Cele przedmiotu (zajęć) (z uwzględnieniem formy zajęć)

- **C1** - Dalsze doskonalenie umiejętności świadomego odbioru i kreowania tekstów i wypowiedzi różnego typu, wykorzystanie leksyki specjalistycznej z różnych dziedzin w języku rosyjskim (ze szczególnym uwzględnieniem stylu kancelaryjno-urzędowego, wycucie standardu językowego), dalsze opanowanie umiejętności lingwokulturowych, niezbędnych w komunikacji z rodzimymi użytkownikami języka.
- **C2** - Dalsze opanowanie umiejętności i nawyków translatorycznych w zakresie tłumaczenia różnych rodzajów tekstu w formie ustnej i pisemnej

4.2. Treści programowe (z uwzględnieniem formy zajęć)

1 semestr

Blok receptywno-leksykalny (30 g., 2 ECTS)

Tematy leksykalno-konwersacyjne poszerzają tematykę wybranego bloku kompetencyjnego. Samodzielna lektura tekstów. Tłumaczenia w zakresie lektury.

Blok gramatyczno-dyskursywny (45 g., 3 ECTS)

Doskonalenie umiejętności dyskursywnych w organizacji ustnych konwersacji i komunikowania się pisemnego w ramach tematyki odrabianej lektury. Pisanie i wygłaszanie referatów. Materiał dydaktyczny obejmuje różnorodne typy tekstów o charakterze informacyjnym, analitycznym, publicystycznym, specjalistycznym i użytkowym, umożliwiającym rozwijanie umiejętności językowych w sytuacjach komunikatywnych właściwych dla wybranego bloku kompetencyjnego, typu:

Ścieżka tłumaczenia urzędowe: opis zabytku, budynku, miejsca lub eksponatu, folder lub broszura turystyczna, prezentacja (obiekt kultury, tradycje, obrzędy lub święta) etc.

Ścieżka tłumaczenia w biznesie: opisy firm, produktów i usług, materiały promocyjne, prezentacje dotyczące kultury korporacyjnej, marketingu, brandingu, sponsoringu oraz wizerunku marki lub firmy, a także wybrane formy korespondencji i komunikacji biznesowej.

Blok ortograficzno-fonetyczny (15 g., 1 ECTS)

Praca z źródłowymi tekstami rosyjskojęzycznymi oraz praca samodzielna w zakresie ortografii i interpunkcji. Dyktanda i opracowania dowolne i ukierunkowane. Doskonalenie prawidłowej wymowy oraz umiejętności i nawyków audioreceptywnych. Prowadzenie konwersacji na zadany i dowolny temat.

2 semestr

Blok receptywno-leksykalny (15 g., 1 ECTS)

Tematy leksykalno-konwersacyjne poszerzają tematykę wybranego bloku kompetencyjnego. Samodzielna lektura tekstów. Praca leksykalna w zadanym temacie. Tłumaczenia w zakresie lektury.

Blok gramatyczno-dyskursywny (15 g., 1 ECTS)

Doskonalenie umiejętności dyskursywnych w organizacji ustnych konwersacji i komunikowania się pisemnego w ramach tematyki odrabianej lektury. Pisanie i wygłaszanie referatów. Materiał dydaktyczny obejmuje różnorodne typy tekstów o charakterze informacyjnym, analitycznym, publicystycznym, specjalistycznym i użytkowym, umożliwiających rozwijanie umiejętności językowych w sytuacjach komunikatywnych właściwych dla wybranego bloku kompetencyjnego, typu:

Ścieżka tłumaczenia urzędowe: artykuł popularnonaukowy, biogram, notę encyklopedyczną, recenzja (książka, film, koncert lub przedstawienie), zapowiedź wydarzenia kulturalnego, wywiad z twórcą lub naukowcem, prezentacja o wybranym zjawisku z zakresu nauki albo sztuki.

Ścieżka tłumaczenia w biznesie: artykuł branżowy, profil firmy lub marki, recenzja wydarzenia branżowego, zapowiedź targów, konferencji lub kampanii promocyjnej, wywiad z przedstawicielem biznesu, prezentacja dotycząca marketingu, sponsoringu, logistyki, PR, wystawiennictwa lub komunikacji wizerunkowej.

Blok ortograficzno-fonetyczny (15 g., 1 ECTS)

Dyktanda i opracowania dowolne i ukierunkowane. Doskonalenie prawidłowej wymowy oraz umiejętności i nawyków audioreceptywnych. Prowadzenie konwersacji na zadany i dowolny temat.

3 semestr

Blok receptywno-leksykalny (15 g., 1 ECTS)

Tematy leksykalno-konwersacyjne poszerzają tematykę wybranego bloku kompetencyjnego. Samodzielna lektura tekstów. Praca leksykalna w zadanym temacie. Tłumaczenia w zakresie lektury.

Blok gramatyczno-dyskursywny (15 g., 2 ECTS)

Doskonalenie umiejętności dyskursywnych w organizacji ustnych konwersacji i komunikowania się pisemnego w ramach tematyki odrabianej lektury. Pisanie i wygłaszanie referatów. Materiał dydaktyczny obejmuje różnorodne typy tekstów o charakterze informacyjnym, analitycznym, publicystycznym, specjalistycznym i użytkowym, umożliwiających rozwijanie umiejętności językowych w sytuacjach komunikatywnych właściwych dla wybranego bloku kompetencyjnego, typu:

Ścieżka tłumaczenia urzędowe: komentarz polityczny, przemówienie lub wystąpienie publiczne, notatkę prasową, fragment dokumentu oficjalnego, komunikat urzędowy, raport lub krótką analizę problemu, charakterystykę regionu lub instytucji.

Ścieżka tłumaczenia w biznesie: komentarz dotyczący sytuacji rynkowej lub strategii przedsiębiorstwa, wystąpienie biznesowe, notatka służbowa, podsumowanie spotkania, protokół narady, fragment dokumentu firmowego, komunikat wewnętrzny lub zewnętrzny, raport lub krótka analiza problemu organizacyjnego, charakterystyka przedsiębiorstwa, marki lub instytucji.

4 semestr

Blok receptywno-leksykalny (15 g., 1 ECTS)

Tematy leksykalno-konwersacyjne poszerzają tematykę wybranego bloku kompetencyjnego. Samodzielna lektura tekstów. Praca leksykalna w zadanym temacie. Tłumaczenia w zakresie lektury.

Blok gramatyczno-dyskursywny (15 g., 2 ECTS)

Doskonalenie umiejętności dyskursywnych w organizacji ustnych konwersacji i komunikowania się pisemnego w ramach tematyki odrabianej lektury. Pisanie i wygłaszanie referatów.

Materiał dydaktyczny obejmuje różnorodne typy tekstów o charakterze informacyjnym, analitycznym, publicystycznym, specjalistycznym i użytkowym, umożliwiających rozwijanie umiejętności językowych w sytuacjach komunikatywnych właściwych dla wybranego bloku kompetencyjnego, typu:

Ścieżka tłumaczenia urzędowe: notatka prasowa, komentarz medialny, wpis na blogu lub do mediów społecznościowych, post informacyjny, wywiad, reportaż, sonda lub krótka relacja z wydarzenia, wystąpienie na konferencji, debata, analiza przekazu medialnego.

Ścieżka tłumaczenia w biznesie: ogłoszenie o pracę, CV, list motywacyjny, rekomendacja, korespondencja rekrutacyjna, autoprezentacja, rozmowa kwalifikacyjna, notatka z rozmowy, opis stanowiska pracy oraz inne ustne i pisemne formy komunikacji związane z poszukiwaniem i podejmowaniem pracy.

4.3. Efekty uczenia się realizowane w ramach przedmiotu (zajęć)

Efekty przedmiotowe (symbol)	Student, który zaliczył przedmiot (zajęcia)	Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się
------------------------------	---	---

w zakresie wiedzy:

W01	Wymienia i objaśnia reguły pisowni i wymowy rosyjskiej, zna reguły gramatyki normatywnej języka rosyjskiego.	LS2_W06 LS2_W07
-----	--	--------------------

w zakresie umiejętności:

U01	Formułuje wypowiedzi ustne i pisemne z użyciem leksyki z zakresu tematyki programowej, z zachowaniem poprawności leksykalnej, gramatycznej, stylistycznej, ortofonicznej, ortograficznej i interpunkcyjnej.	LS2_U01 LS2_U05
U02	Tłumaczy i interpretuje teksty specjalistyczne o różnym stopniu skomplikowania	LS2_U06
U03	Przekształca teksty różnych typów i o różnej tematyce pod względem treści i formy w sposób ustny i pisemny.	LS2_U01 LS2_U05

w zakresie kompetencji społecznych:

K01	Jest świadom specyfiki rosyjskiej kultury językowej, odmienności realiów kulturowych i osobliwości cech dyskursywnych.	LS2_K01
K02	Rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia kompetencji językowych, umiejętności translatorycznych oraz wiedzy lingwokulturowej.	LS2_K02

4.4. Sposoby weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się realizowanych w ramach przedmiotu (zajęć)

Sposób weryfikacji (+/-)

Efekty przedmiotowe (symbol)	Egzamin ustny/ pisemny/ praktyczny/ inny (jaki?)*	Kolokwium*	Projekt*	Aktywność na zajęciach*	Praca własna*	Praca w grupie*	Inne (jakie?)*
------------------------------	---	------------	----------	-------------------------	---------------	-----------------	----------------

Forma zajęć

1:\n2:		C			C			C			C			C			C			C	
W01		+			+																
W02		+			+						+			+			+				
U01		+			+						+			+			+				
U02		+			+						+			+			+				
U03		+			+						+			+			+				
K01											+			+			+				
K02											+			+			+				

+

Adnotacja. 1: forma zajęć; 2: efekty uczenia się

4.5. Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się

Forma zajęć:

ĆWICZENIA (C) (w tym zajęcia prowadzone z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość)

Ocena	Kryterium oceny
3,0	51%-60% powierzonych studentowi prawidłowo wykonanych zadań (kolokwium, egzamin). Niewielka aktywność na zajęciach (praca indywidualna i w grupie).
3,5	61%-70% powierzonych studentowi prawidłowo wykonanych zadań (kolokwium, egzamin). Niewielka aktywność na zajęciach (praca indywidualna i w grupie).
4,0	71%-80% powierzonych studentowi prawidłowo wykonanych zadań (kolokwium, egzamin). Średnia aktywność na zajęciach (praca indywidualna i w grupie).
4,5	81%-90% powierzonych studentowi prawidłowo wykonanych zadań (kolokwium, egzamin). Stała aktywność na zajęciach (praca indywidualna i w grupie).
5,0	91%-100% powierzonych studentowi prawidłowo wykonanych zadań (kolokwium, egzamin). Duża aktywność i kreatywne podejście do zajęć (praca indywidualna i w grupie).

5. Bilans punktów ECTS – nakład pracy studenta

Kategoria	Obciążenie studenta: studia stacjonarne
LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA (GODZINY KONTAKTOWE)	195
Udział w ćwiczeniach	195 (90+45+30+30)
SAMODZIELNA PRACA STUDENTA (GODZINY NIEKONTAKTOWE)	180
Przygotowanie do ćwiczeń	180 (60+30+45+45)
ŁĄCZNA LICZBA GODZIN	375
PUNKTY ECTS za przedmiot (zajęcia)	15 (6+3+3+3)

*niepotrzebne usunąć

Przyjmuję do realizacji (data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot (zajęcia) w danym roku akademickim)

.....

.